

ANNEXE I

CHAPITRE 41

(SH 2002 ET PROPOSITION DES ETATS-UNIS)

(Point III.A.9 de l'ordre du jour)

ANNEX I

CHAPTER 41

(HS 2002 AND US PROPOSAL)

(Item III.A.9 on Agenda)

Référence	SH 2002	Proposition EU
Note 2 du Chapitre 41	<p>2.- A) Les n°s 41.04 à 41.06 ne comprennent pas les cuirs et les peaux ayant subi une opération de tannage (y compris de prêtannage) réversible (n°s 41.01 à 41.03, selon le cas).</p> <p>B) Aux fins des n°s 41.04 à 41.06, le terme <i>en croûte</i> couvre également les cuirs et peaux qui ont été retannés, colorés ou nourris en bain avant le séchage.</p>	<p>2.- A) Les n°s 41.01 à 41.03 comprennent les cuirs et les peaux ayant subi un prêtannage qui empêche provisoirement leur putréfaction; les cuirs et les peaux traitées de manière à demeurer imputrescibles sont à classer dans les n°s 41.04 à 41.06 ou dans les positions suivantes du présent Chapitre, selon le cas.</p> <p>B) Aux fins des n°s 41.04 à 41.06, le terme <i>dessèchement</i> désigne un traitement des peaux effectué après leur tannage et consistant notamment à les nourrir en bain avant de les sécher.</p>
N° 41.04	Cuirs et peaux tannés ou en croûte de bovins (y compris les buffles) ou d'équidés, épilés, même refendus, mais non autrement préparés.	Cuirs et peaux de bovins (y compris les buffles) ou d'équidés, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte).
N° 41.05	Peaux tannées ou en croûte d'ovins, épilées, même refendues, mais non autrement préparées.	Cuirs et peaux d'ovins, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte).
N° 41.06	Cuirs et peaux épilés d'autres animaux et peaux d'animaux dépourvus de poils, tannés ou en croûte, même refendus, mais non autrement préparés.	Cuirs et peaux d'autres animaux, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte).

* * *

Reference	HS 2002	US proposal
Note 2 to Chapter 41	<p>2.- (A) Headings 41.04 to 41.06 do not cover hides and skins which have undergone a tanning (including pre-tanning) process which is reversible (headings 41.01 to 41.03, as the case may be).</p> <p>(B) For the purposes of headings 41.04 to 41.06, the term “crust” includes hides and skins that have been retanned, coloured or fat-liquored (stuffed) prior to drying.</p>	<p>2.- (A) Headings 41.01 to 41.03 include hides and skins that have undergone a pre-tanning process that temporarily prevents putrefaction. Hides and skins that have been treated so as to be permanently imputrescible are classified in headings 41.04 to 41.06 or in later headings of the Chapter, as the case may be.</p> <p>(B) For the purposes of headings 41.04 to 41.06, the term “crusting” refers to processing beyond tanning a hide or skin that includes fat-liquoring and concludes with drying.</p>
Heading 41.04	Tanned or crust hides and skins of bovine (including buffalo) or equine animals, without hair on, whether or not split, but not further prepared.	Leather of bovine (including buffalo) or equine animals, without hair on, whether or not split, but not prepared after tanning or crusting.
Heading 41.05	Tanned or crust skins of sheep or lambs, without wool on, whether or not split, but not further prepared.	Leather of sheep or lambs, without hair on, whether or not split, but not further prepared after tanning or crusting.
Heading 41.06	Tanned or crust hides and skins of other animals, without wool or hair on, whether or not split, but not further prepared.	Leather of other animals, without hair on, whether or not split, but not further prepared after tanning or crusting.

* * *

ANNEXE II

PROJET D'AMENDEMENT DE LA NOMENCLATURE DU CHAPITRE 41

(Point III.A.9 de l'ordre du jour)

ANNEX II

POSSIBLE AMENDMENTS TO THE NOMENCLATURE OF CHAPTER 41

(Item III.A.9 on Agenda)

PROCEDURE DE L'ARTICLE 16

AMENDEMENT DE LA NOMENCLATURE

CHAPITRE 41.

[Note 2 A).

Nouvelle rédaction :

“A) Les n°s 41.01 à 41.03 comprennent les cuirs et les peaux ayant subi un prétannage qui empêche provisoirement leur putréfaction; les cuirs et les peaux traitées de manière à demeurer imputrescibles sont à classer dans les n°s 41.04 à 41.06 ou dans les positions suivantes du présent Chapitre, selon le cas.”]

[Note 2 B).

Nouvelle rédaction :

“B) Aux fins des n°s 41.04 à 41.06, le terme *dessèchement* désigne un traitement des peaux effectué après leur tannage et consistant notamment à les nourrir en bain avant de les sécher.”]

N° 41.04. Libellé.

Nouvelle rédaction :

[“**41.04 Cuirs et peaux de bovins (y compris les buffles) ou d'équidés, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte).**”]

(Etats-Unis)

[“**41.04 Cuirs non préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte), de bovins (y compris les buffles) ou d'équidés, épilés, même refendus.**”]

(Secrétariat)

N° 41.05. Libellé.

Nouvelle rédaction :

[“**41.05 Cuirs et peaux d'ovins, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte).**”]

(Etats-Unis)

[“**41.05 Cuirs non préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte), d'ovins, épilés, même refendus.**”]

(Secrétariat)

N° 41.06. Libellé.

Nouvelle rédaction :

["41.06 Cuirs et peaux d'autres animaux, épilés, même refendus, mais non autrement préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte)."]
(Etats-Unis)

["41.06 Cuirs non préparés après le tannage ou le dessèchement (cuirs et peaux en croûte), d'autres animaux, épilés, même refendus."]
(Secrétariat)

ARTICLE 16 PROCEDURE

AMENDMENT TO THE NOMENCLATURE

CHAPTER 41.

[Note 2 (A).

Delete and substitute :

“(A) Headings 41.01 to 41.03 include hides and skins that have undergone a pre-tanning process that temporarily prevents putrefaction. Hides and skins that have been treated so as to be permanently imputrescible are classified in headings 41.04 to 41.06 or in later headings of the Chapter, as the case may be.”]

[Note 2 (B).

Delete and substitute :

“(B) For the purposes of headings 41.04 to 41.06, the term “crusting” refers to processing beyond tanning a hide or skin that includes fat-liquoring and concludes with drying.”]

Heading 41.04. Heading text.

Delete and substitute :

[“**41.04 Leather of bovine (including buffalo) or equine animals, without hair on, whether or not split, but not further prepared after tanning or crusting.**”]

(US)

[“**41.04 Leather of bovine (including buffalo) or equine animals, not further prepared after tanning or crusting, without hair on, whether or not split.**”]

(Secretariat)

Heading 41.05. Heading text.

Delete and substitute :

[“**41.05 Leather of sheep or lambs, without hair on, whether or not split, but not further prepared after tanning or crusting.**”]

(US)

[“**41.05 Leather of sheep or lambs, not further prepared after tanning or crusting, without hair on, whether or not split.**”]

(Secretariat)

Heading 41.06. Heading text.

Delete and substitute :

["41.06 Leather of other animals, without hair on, whether or not split, but not further prepared after tanning or crusting."]

(US)

["41.06 Leather of other animals, not further prepared after tanning or crusting, without hair on, whether or not split."]

(Secretariat)
